

Sveti Jurij · San Giorgio



SOLINARSKI  
FESTA DEI · PRAZNIK  
SALINAI PIRAN · PIRANO  
24.-26. 4. 2026



# Uvod | Introduzione

»Pirančani in Pirančanke se s praznikom želimo pokloniti vsem, ki so na kakršenkoli način del te tisočletne zgodbe. Vse obiskovalce našega srednjeveškega mesta pa želimo seznaniti s tem, kako pomembna in neprecenljiva sta solinarstvo in sobivanje z morjem. Le poučeni in ozaveščeni bodo to dediščino ohranjali naprej. Ne pozabite, v vsakem zrnu piranske soli, ki ga uporabite, se zrcali delček naše duše in zgodovine.«

*»Con questa festività, noi Piranesi desideriamo rendere omaggio a tutti coloro che, in un modo o nell'altro, fanno parte di questa storia millenaria. Vogliamo che ogni visitatore della nostra città medievale comprenda il valore inestimabile del mestiere dei salinai e della vita in armonia con il mare. Solo attraverso la conoscenza e la consapevolezza si può proteggere e tramandare questo patrimonio. Non dimenticate: in ogni granello di sale di Pirano che utilizzate si rispecchia un frammento della nostra anima e della nostra storia.«*

## **Slobodan Simič Sime**

Solinarski praznik je tradicionalna prireditve, z žlahtno patino nesnovne in snovne dediščine, tisočletne zgodovine in mediteranske identitete našega multikulturnega mesta. Z ohranjanjem solinarstva ščitimo edinstveno obmorsko krajino, večšine, s katerimi je človek vzpostavljajal popolnost sobivanja z naravo. Solinar je v kavedinih\* morju postlal s petolo\*, skrbno kopičil v grume\* kot zlato dragoceno sol, ki je slovela daleč naokoli.

Na ustju reke Dragonja se v Piranski zaliv razprostirajo Sečoveljske, kjer se z morjem združi strunjanska reka Roja, pa Strunjanske soline. Vsako pomlad, okoli 24. aprila, se začenja solinarska sezona ob prazniku svetega Jurija.

Po pričevanju dveh piranskih ribičev pred 683 leti je sveti Jurij ukrotil silovito neurje apokaliptičnih razsežnosti, ki se je zgrnilo nad Piranom. Hvaležni Pirančani so mu posvetili župnijsko cerkev s 47 m visokim zvonikom, s katerega se na vse štiri strani neba ozira nadangel Mihael. S svečano procesijo in sv. mašo so se poklonili mestnemu »patronu«, s priprošnjami za varstvo, polni upanja odpluli v

soline, kjer so pod žgočim poletnim soncem neutrudno pridelovali sol do jeseni. Poleg ohranjanja izročila naš 22. Solinarski praznik ob prazniku sv. Jurija nagovarja ljubitelje kulturne dediščine, zapeljuje pristnih morskih okusov željne raziskovalce kulinarike, na ustvarjalnicah povezuje slikanju in oblikovanju naklonjene ne glede na leta in navdih. Letošnja postavitve stojnic na trgu nas spominja na čas, ko je bil srce mesta mandrač, zato bo marsikdo šele letos izvedel, zakaj je piranski trg najmlajši med vsemi trgi srednjeveških mest. S strokovnimi predavanji vam približamo veličastne čase naših solin, obetavne načine upravljanja v sosednjih državah, čudež, imenovan petola. Znova opozarjamo na ranljivost morskih habitatov, odstiramo pogled v osupljivo popolnost solnega kristala in v njem, kot nemo upanje, skrito sladkost.

Sezona pridelave soli se bo končala okoli goda sv. Jerneja – San Bortola, 24. avgusta, ko so solinarji po sveti maši v zahvalo za vse, kar so bili dobrega deležni, zaključevali svoje delo v solinah. Nekatere solinarske družine so se vračale na svoje domove v polnem številu, člani drugih so ostali v solinah, da odpravijo poškodbe od neurij in poletnih nalivov na kavazalu\* in vergah\*, obnovijo petolo\* v kavedinih\*, popravijo gavere\* in taperine\*.

Ta del običajev vam bomo predstavili na Solinarskem prazniku ob prazniku sv. Jerneja, 29. in 30. avgusta.

Dimenzije solinarstva presegajo prostor in čas, niso samo spomin ali v slikah ujeti minljivi prizori. So živa pripoved o človeku – skrbniku, ki je z delom svojih rok v sodelovanju z naravo ustvaril spomenik – soline. Vselej jih je delil z morjem, reko, soncem, vetrovi in pticami. Nekje se vas bo dotaknila trpkost njihove usode, morda v poeziji Toneta Pavčka, morda v podobah in filmu – sprejmite ta nagovor kot vabilo k refleksiji in novim srečanjem.

*La Festa dei Salinai è una manifestazione tradizionale che porta con sé la nobile patina del patrimonio immateriale e materiale, di una storia millenaria e dell'identità mediterranea di questa città multiculturale. Preservare il mestiere dei salinai significa proteggere un paesaggio costiero unico e i saperi con cui l'uomo ha costruito una perfetta armonia con la natura. Nei cavedini\*, il salinaio distendeva il fondale con la petola\*, accumulando con cura il prezioso sale in grumi\* – pregiato come l'oro e rinomato ben oltre i confini locali.*

*Alla foce del fiume Dragogna, nel Golfo di Pirano, si estendono le Saline di Sicciole;*

dove invece il torrente Roja scende da Strugnano verso il mare, si trovano le Saline di Strugnano. Ogni primavera, intorno al 24 aprile, prende avvio la stagione del sale con la festività di San Giorgio. Secondo la testimonianza di due pescatori piranesi, 683 anni fa San Giorgio domò una violenta tempesta di proporzioni apocalittiche abbattutasi su Pirano. I Piranesi, riconoscenti, gli dedicarono la chiesa parrocchiale con il suo campanile di 47 metri, dalla cui cima l'arcangelo Michele scruta i quattro punti cardinali. Con una solenne processione e la Santa Messa resero omaggio al patrono della città e, con preghiere di protezione e il cuore colmo di speranza, salparono verso le saline, dove, sotto il sole cocente dell'estate, producevano instancabilmente il sale fino all'autunno.

La nostra 22<sup>a</sup> Festa dei Salinai in occasione della festività di San Giorgio non si limita a preservare la tradizione: si rivolge agli amanti del patrimonio culturale, invita gli appassionati di cucina alla scoperta di sapori marini autentici e, nei laboratori creativi, riunisce chiunque ami dipingere e creare, senza distinzione di età o di ispirazione. L'allestimento delle bancarelle in piazza quest'anno evoca il tempo in cui il cuore pulsante della città era il mandracchio – e molti scopriranno per la prima volta perché la piazza di Pirano è la più giovane tra quelle di tutte le città medievali. Le conferenze di esperti ci guidano attraverso i tempi gloriosi delle nostre saline, le promettenti esperienze di gestione nei paesi vicini e il miracolo che risponde al nome di petola. Torniamo a richiamare l'attenzione sulla fragilità degli habitat marini, sveliamo la stupefacente perfezione del cristallo di sale e, in esso, come una speranza silenziosa, la dolcezza nascosta.

La stagione del sale si concluderà intorno alla festa di San Bartolomeo – San Bortolo, il 24 agosto, quando tradizionalmente i salinai, dopo la Santa Messa di ringraziamento, chiudevano la stagione nelle saline. Alcune famiglie rientravano a casa al completo; altre lasciavano qualcuno nelle saline per riparare i danni causati da tempeste e acquazzoni estivi sul cavazal\* e sulle verghe\*, rinnovare la petola\* nei cavedini\*, rimettere a posto i gaveri\* e i taperini\*. Potrete rivivere queste tradizioni alla Festa dei Salinai in occasione della festività di San Bartolomeo, il 29 e 30 agosto.

Il mestiere dei salinai va oltre lo spazio e il tempo: non è solo memoria, né immagine fugace. È una narrazione viva dell'uomo come custode della natura, che con le proprie mani – in dialogo con il mare, il fiume, il sole, i venti e gli uccelli – ha creato un monumento: le saline. Da qualche parte vi toccherà l'amarezza di quel destino, forse nella poesia di Tone Pavček, forse in un'immagine o in un film. Accogliete questo messaggio come un invito alla riflessione e a nuovi incontri.

## Trg s spominom na mandrač | *La piazza con il ricordo del mandracchio*

Na Tartinijevem trgu bodo na stojnicah razstavljene fotografije maket jadrnic, ki so imele priveze v tukajšnjih mandračih, plule ob naši obali, nas povezovala s svetom in svet z nami. Letošnja dobrodošlica bo imela okus po sveže pečenih solinarskih kruhkih označenih s piranskim žigom, soli in oljčnemu olju. Pritegnila vas bosta glasba in ples, ki kljubujeta času in pozabi, zadišalo bo po noninih hrustljavih kroštolah. V pričakovanju nedeljskega praznika sv. Jurija se vas bodo dotaknili spomini, tradicije in ustvarjalnost našega mesta. Hranimo stoletne modrosti, oplemenitene s sodobnimi dognanji znanosti, od uravnovešene rabe soli v gospodinjstvu, njenega poslanstva ekološkega konzervansa do lepote in zdravja, ki ju ohranjamo s pomočjo morske vode, fanga in soli.

Na trgu bo tudi cavedin\*, kjer se boste z gaverom\* naučili oblikovali grumo\*. Za razumevanje solinarskih izrazov, ki jih (še) ne poznate, vam bodo v pomoč prijazni piranski solinarji in slovar. | *In Piazza Tartini le bancarelle esporranno fotografie di modelli di velieri che un tempo trovavano ormeggio nei mandracchi locali, solcavano la nostra costa e ci collegavano al mondo e il mondo a noi. Il benvenuto di quest'anno avrà il sapore dei fragranti panini dei salinai, con il sigillo di Pirano, sale e olio d'oliva. Vi cattureranno la musica e la danza che sfidano il tempo e l'oblio, e nell'aria si diffonderà il profumo dei croccanti crostoli della nonna. Nell'attesa della domenica di San Giorgio, lasciatevi avvolgere dai ricordi, dalle tradizioni e dalla creatività della nostra città. Custodiamo saggezze centenarie, arricchite dalle più recenti scoperte della scienza: dall'uso equilibrato del sale in cucina, alla sua funzione di conservante ecologico, fino alla bellezza e alla salute che ci regalano l'acqua di mare, il fango e il sale.*

*In piazza ci sarà anche un cavedin\*, dove con il gavero\* imparerete a formare i grumi\*. Per i termini del mestiere che non conoscete ancora, potrete contare sull'aiuto dei salinai piranesi e del glossario.*

## **Dobrote iz solinarske tradicije in ribičeve mreže | *Le delizie della tradizione dei salinai e della rete del pescatore***

V soboto, 25. 4., vam želimo dober tek in kličemo na zdravje! Ob ribiškem pristanišču, pred Gledališčem Tartini Piran, vas pričakujemo s pristno, tradicionalno ponudbo morskih dobrot, sodobno različico kulinarčnih doživetij in piranskim solinarskim kruhom. V pristanu Tartinijevega trga bodo po jadrnicah poimenovane stojnice, s predstavitevijo vseh, ki ohranjajo in predstavljajo solinarstvo ter z morjem povezane tradicije. Ponudbo pristnih domačih proizvodov, pridelkov z istrskih vrtov, oljčnikov, vinogradov in solin bodo zaokrožili spominki in izdelki umetnostne obrti. | *Sabato 25 aprile vi auguriamo buon appetito e vi invitiamo a brindare insieme! Al porto peschereccio, davanti al Teatro Tartini di Pirano, vi aspettiamo con un'autentica proposta tradizionale a base di specialità marine, una versione contemporanea dell'esperienza culinaria e il pane dei salinai piranesi. Nel porto di Piazza Tartini le bancarelle porteranno i nomi dei velieri e presenteranno chi custodisce e promuove il mestiere dei salinai e le tradizioni del mare. A completare l'offerta di genuini prodotti locali – frutti degli orti istriani, degli uliveti, dei vigneti e delle saline – troverete anche souvenir e oggetti di artigianato artistico.*

## **Ščepec soli za srečo | *Un pizzico di sale per fortuna***

Cavedin za vsakega od vas hrani ščepec soli. Nikar ne spreglejte nauka stare vraže, ki pravi, da se soli ne sme podariti, ne izposoditi brez vračila, kaj šele vzeti brez plačila, zato imejte pri roki kakšen kovanec! Več o solinarskih vražah vam bosta povedali solinarki, pri roki bo slovar za razlago solinarskih izrazov. *Il cavedin custodisce per ognuno di voi un pizzico di sale. Ricordate l'insegnamento dell'antica credenza, secondo cui il sale non si regala, non si presta senza restituzione e tantomeno si prende senza pagare – tenete quindi a portata di mano qualche moneta! Saranno le salinaie a svelarvi i segreti e le superstizioni del mestiere, e a disposizione troverete anche un glossario dei termini del sale.*

**En, dva, tri po ulicah hitimo... | *Un', due, tre... di corsa per le vie di Pirano!***

- 12.00 – 16.00 Na igriv potep ob morju in po ulicah Pirana vabimo družine, saj več glav več ve. Odkrijte drobce zgodb in zgodovine Pirana. Vprašalnik z navodili dobite na stojnici »karavela« Avditorija Portorož – Portorose. Ob 15.30 bodo med prispelimi vprašalniki z vsemi pravnimi odgovori izžrebani trije dobitniki. Darila so prispevali podjetje SOLINE Pridelava soli d.o.o., Mestna kavarne Piran in Čokoladnica Olimje. | *Famiglie, siete le benvenute in questo divertente tour tra il mare e i vicoli di Pirano – perché più teste ci sono, più se ne sa! Scoprite aneddoti e pagine di storia piranese. Il questionario con le istruzioni è disponibile alla bancarella Caravella dell'Avditorij Portorož – Portorose. Alle 15.30 si terrà l'estrazione: tra i questionari con tutte le risposte corrette verranno sorteggiati tre vincitori fortunati. I premi sono offerti da SOLINE Pridelava soli d.o.o., dalla Mestna kavarna Piran e dalla Čokoladnica Olimje.*

**Nika's postcard, vaša piranska razglednica | *la vostra cartolina di Pirano***

- 10.00 – 18.00 Sprehodite se od Pomorskega muzeja do Tartinijeve hiše, povzpnite se do zvonika cerkve sv. Jurija in si na vsaki točki z odtisi posameznih žigov dopolnite podobo mestne vedute na razglednici, ki jo še isti dan, z lepimi pozdravi iz Pirana, oddajte v poštni nabiralnik. Nikina razglednica je umetniški poklon Piranu, ki vas bo povezal z vam dragimi. | *Passeggiate dal Museo del Mare fino alla Casa Tartini, salite al campanile della chiesa di San Giorgio e, ad ogni tappa, completate con i timbri il panorama della città sulla cartolina – per poi imbucarla lo stesso giorno, con i vostri saluti da Pirano. La cartolina di Nika è un omaggio artistico a Pirano, che vi unirà ai vostri cari.*



Krajinski park  
Strunjske soline  
*Parco Naturale  
di Strugnano*

8

Piran | Pirano

5

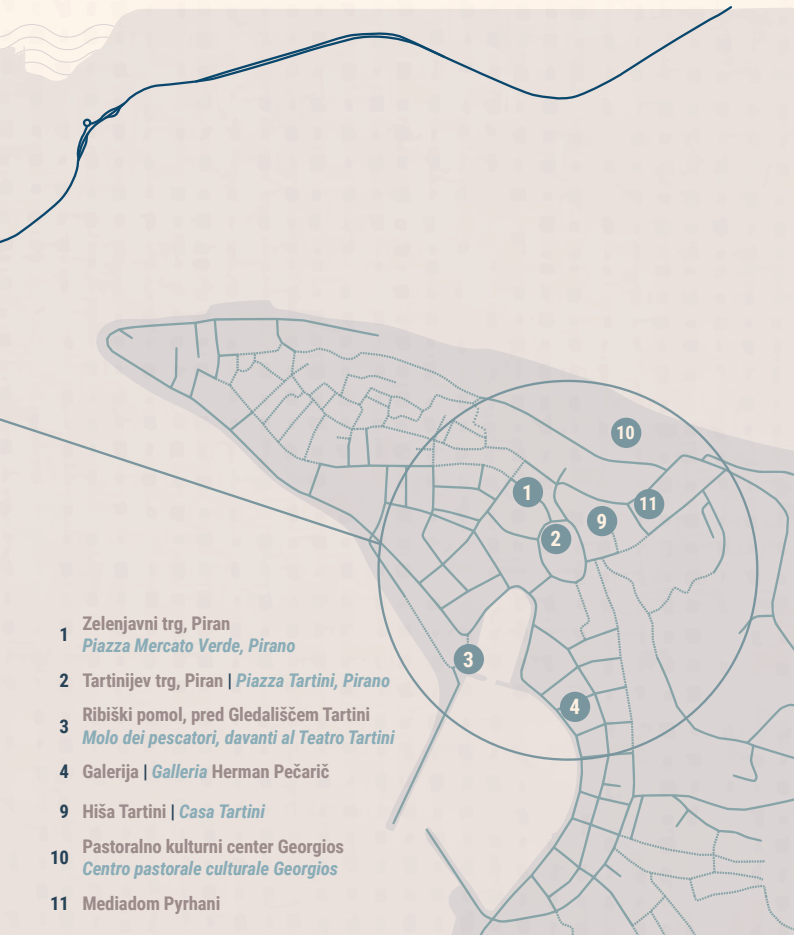
Krajinski park  
Sečoveljske soline  
*Parco Naturale delle  
Saline di Sicciole - Lera*

6

Krajinski park  
Sečoveljske soline  
*Parco Naturale delle  
Saline di Sicciole - Fontanigge*

7

HR/CRO



- 1 Zelenjavni trg, Piran  
*Piazza Mercato Verde, Pirano*
- 2 Tartinijev trg, Piran | *Piazza Tartini, Pirano*
- 3 Ribiški pomol, pred Gledališčem Tartini  
*Molo dei pescatori, davanti al Teatro Tartini*
- 4 Galerija | *Galleria Herman Pečarič*
- 9 Hiša Tartini | *Casa Tartini*
- 10 Pastoralno kulturni center Georgios  
*Centro pastorale culturale Georgios*
- 11 Mediadom Pyrhani

## 22. Solinarski praznik ob prazniku sv. Jurija

22<sup>a</sup> Festa dei Salinai  
in occasione della  
festività di San Giorgio

**24. – 26. 4. 2026**

Piran ter Sečoveljske  
in Strunjanske soline

*Pirano e le saline di  
Siccole e Strugnano*



# Program | Programma

## **Prisrve na Solinarski praznik ob prazniku sv. Jurija potekajo dva tedna.**

Člani društva Anbot, Društva meščanov mesta Piran, MePZ Georgios in piranske prostovoljke vrsto let izdelujejo girlande iz bršljanovih listov in šopke mediteranskih dišavníc. Anbotovci že vrsto let vodijo delavnice z učenci OŠ Cirila Kosmača Piran, OŠ Lucija, OŠ Sečovlje in OŠ z italijanskim učnim jezikom Vincenzo e Diego De Castro Piran.

Dan ali dva pred praznikom se jim lahko pridružite na Tartinijevem trgu. V piranskem župnišču ves teden od 14.00 – 18.00 izdelujejo girlande prostovoljke iz soseske. Pri nameščanju uličnega okrasja združimo moči z gasilci PGD Piran, člani KS Piran, delavci JP Okolje Piran, dijaki GEPŠ in študenti UP Turistice.

***I preparativi per la Festa dei Salinai in occasione della festività di San Giorgio si svolgono nel corso di due settimane.** I membri dell'associazione Anbot, dell'Associazione dei Cittadini di Pirano, del coro misto Georgios e le volontarie piranesi sono da anni impegnati a intrecciare ghirlande con foglie d'edera e a comporre mazzetti di erbe aromatiche mediterranee. Con gli alunni delle Scuole elementari Ciril Kosmač di Pirano, Lucia, Sicciole e della Scuola elementare con lingua d'insegnamento italiana Vincenzo e Diego De Castro, i membri di Anbot conducono laboratori ormai da molti anni.*

*Un giorno o due prima della festa potete unirvi a loro in Piazza Tartini. Nella casa parrocchiale di Pirano, per tutta la settimana dalle 14.00 alle 18.00, le volontarie del quartiere preparano le ghirlande. All'allestimento delle decorazioni stradali collaborano i Vigili del fuoco volontari di Pirano, i membri della Comunità Locale di Pirano, i lavoratori della AP Okolje Pirano, gli studenti della Scuola Superiore, Scuola Elettrica e Marittima Pirano (GEPŠ) e gli studenti della Facoltà di Studi Turistici – Turistica dell'Università del Litorale (UP).*

# Petek | Venerdì | 24. 4. 2026

## Zelenjavni trg, Piran | *Piazza Mercato Verde, Pirano*

1

(V organizaciji Krajevne skupnosti Piran./Organizzatore: Comunità locale di Pirano.)

08.30	Priprave na praznik, čistilna akcija. <i>Preparativi per la festa, campagna di pulizia.</i>
14.00	Tekmovanje v kuhanju istrske marende – malice. <i>Gara di cucina della merenda istriana.</i>
15.00	Piranske dobrote iz lonca in z žara. <i>Specialità piranesi dal pentolone e dalla griglia.</i>
15.30	Kulturni program s piranskimi društvi. <i>Programma culturale con le associazioni piranesi.</i>
16.00	Tekmovanje v mori cantadi.   <i>Gara di Mora cantada.</i>
17.00	Tombola po piransko.   <i>Tombola piranese.</i> (v sodelovanju s Skupnostjo Italijanov G. Tartini/in collaborazione con la Comunità degli Italiani »Giuseppe Tartini« di Pirano)
18.00	Tekmovanje v vleki vrvi.   <i>Gara di tiro alla fune.</i>
19.00	Razglasitev zmagovalca tekmovanja v kuhanju istrske marende. <i>Proclamazione del vincitore della gara di cucina della merenda istriana.</i>
19.00 - 22.00	Piranska fešta z živo glasbo.   <i>Festa piranese con musica dal vivo.</i>

## Pomorski muzej | *Museo del mare* »Sergej Mašera« Piran – Pirano

9.30 (za šole per le scuole)	Otroške »slane delavnice« in voden ogled muzeja. <i>Laboratori sul sale per bambini e visita guidata al museo.</i>
------------------------------------	---

## Župnijska cerkev sv. Jurija Piran | Chiesa parrocchiale di San Giorgio Pirano

11.00  
(za šole  
per le scuole)  
16.00  
(za skupine  
per gruppi)

Brezplačni vodeni ogledi. | *Visite guidate gratuite.*  
Obvezna predhodna najava na e-naslov/*prenotazione obbligatoria*  
tramite e-mail [ks.piran@siol.net](mailto:ks.piran@siol.net).  
(v sodelovanju z Župnijo Piran/*in collaborazione con la Parrocchia di Pirano*)

## Sobota | Sabato | 25. 4. 2026

### Tartinijev trg, Piran | Piazza Tartini, Pirano

2

9.00 – 18.00	Sejem s stojnicami, ponudba lokalnih dobrot, pridelki in spominki. <i>Fiera con bancarelle, offerta di specialità locali, prodotti e souvenir.</i>
10.00	Štart Solinarskega teka za odrasle, otroke in družinskega pohoda. <i>Partenza della Corsa dei Salinai per adulti, bambini e passeggiata in famiglia.</i> (organizator: Športna zveza Piran/ <i>organizzatore: Unione sportiva Pirano</i> )
10.00 – 10.15	Iz Zelenjavnega trga Mestni klicar, z bobnarjem in stražarji, popelje povorko na odprtje praznika. Sodelujejo: Solinarska družina, skupina Iz Tartinijevega časa, veslačice Voga Veneta Piran-Pirano, predstavniki Občine Piran, FD Val z godci, KD Sloga in Solinarski pevski zbor.   <i>Dalla Piazza delle Erbe il banditore cittadino, con il tamburino e le guardie, conduce il corteo all'apertura della festa. Partecipano: la Famiglia dei Salinai, il gruppo Ai tempi di Tartini, le vogatrici della Voga Veneta Piran-Pirano, i rappresentanti del Comune di Pirano, il Gruppo folcloristico Val con i musicisti, l'Associazione Culturale Sloga e il Coro dei Salinai.</i>

10.30

**Otvoritev 22. Solinarskega praznika ob prazniku sv. Jurija.**

Nastopili bodo: Solinarska družina - La Famea dei salineri, skupina iz Tartinijevih časov, veslačice Voga Veneta Piran – Pirano, predstavniki Občine Piran, zastopniki Pirana na 9. festivalu pomorske dediščine v francoskem mestu Sète, Folklorno društvo Val Piran z glasbeniki, Otroška folklorna skupina Šaltin KD Sloga iz sv. Petra in Jakob Bažec s harmoniko, Solinarski zbor (MePZ Bonaca, MePZ Georgios, Sv. Lucija, MoPZ Pergula, Portoroški zbor), dirigent Sašo Fajon, kitarist Marko Hrvat. Romantični plesni duet na glasbo in zborovsko petje pesmi 'Solinar' (Faraoni) z Dano Petretič in Sinišem Bukincem iz Art - društva za promocijo plesa. | **Inaugurazione della 22<sup>a</sup> Festa dei Salinai in occasione della festività di San Giorgio.** Si esibiranno: La Famea dei salineri, il gruppo Ai tempi di Tartini, le vogatrici della Voga Veneta Piran – Pirano, i rappresentanti del Comune di Pirano, i rappresentanti di Pirano al 9° festival delle tradizioni marittime nella città francese di Sète, il Gruppo folcloristico Val Pirano con i musicisti, il gruppo folcloristico infantile Šaltin dell'Associazione Culturale Sloga di San Pietro e Jakob Bažec con la fisarmonica, il Coro dei Salinai (coro misto Bonaca, coro misto Georgios, coro misto Santa Lucia, coro maschile Pergula, Coro di Portorose), direttore Sašo Fajon, chitarrista Marko Hrvat. Duetto di danza romantica sulle musiche e l'esecuzione corale del brano 'Solinar' (Faraoni) con Dana Petretič e Siniša Bukinac di Art – associazione per la promozione della danza.

11.30

Enourni brezplačni vodeni ogledi Pirana.

*Visite guidate gratuite di un'ora a Pirano. (SI, IT, EN)*

*(zbirno mesto pred Benečanko/punto di ritrovo davanti alla Casa Veneziana)*

11.30 – 14.30

Loredana Zega: Delavnica kaligrafije v fangu in soli.

*Laboratorio di calligrafia nel fango e nel sale.*

11.45

Podelitev priznanj in razglasitev rezultatov Solinarskega teka.

*Premiazione e proclamazione dei risultati della Corsa dei Salinai.*

13.30 – 15.30

Nastop glasbene skupine | *Esibizione del gruppo musicale Ne me jugat.*

15.00	Poslednji solinar, plesni duet.   <i>L'ultimo salinaio, duetto di danza.</i> (Art-društvo za promocijo plesa/associazione per la promozione della danza)
15.30	Žrebanje in razglasitev dobitnikov nagradne igre »1, 2, 3, po ulicah hitimo«.   <i>Estrazione e proclamazione dei vincitori del gioco a premi »Un', due, tre... di corsa per le vie di Pirano«.</i>
15.45	Zaplešimo z vetrom, neulovljiva igrivost in dih jemajoče akrobacije nam bodo pričarale tramontano, lebič in burjo. Nastopa 30 članska plesna skupina Športnega kluba Flip Piran, ki praznuje 50. obletnico, večkratni prejemniki najvišjih nagrad, vrhunskih uvrstitev na svetovnih, evropskih in državnih tekmovanjih, najboljši gimnastični klub leta 2025 v Sloveniji. <i>Danziamo con il vento – leggerezza inafferrabile e acrobazie mozzafiato che evocano la tramontana, il libeccio e la bora. Si esibisce il gruppo di danza di 30 membri del Club sportivo Flip Pirano, che celebra il 50° anniversario: pluripremiati ai massimi livelli nelle competizioni mondiali, europee e nazionali, eletti miglior club di ginnastica in Slovenia nel 2025.</i>

## Zvonik in župnijska cerkev sv. Jurija | *Campanile e chiesa parrocchiale di San Giorgio*

16.00 vstop prost, št. mest omejeno <i>ingresso libero, posti limitati</i>	Recital Zrna soli in predstavitev dveh pesniških zbirk pesnika Jurija Marussiga, glasbeni nastop violinista Andreja Hutererja; poeziji iz zbirke haikujev VEČERNA LUNA in zbirke ljubezenske poezije POCUKRANKE bomo prisluhnili na stopnišču piranskega zvonika.   <i>Recital Granelli di sale e presentazione di due raccolte di Jurij Marussig, esibizione musicale del violinista Andrej Huterer; gli haiku di LUNA DI SERA e le poesie d'amore di POCUKRANKE (ZUCCHERINE) risuoneranno sullo scalone del campanile di Pirano.</i>
20.00 vstop prost <i>ingresso libero</i>	Letni koncert MePZ Georgios v župnijski cerkvi sv. Jurija z gostjo Ljobo Jenče, z zborovodjem Sašom Fajonom. <i>Concerto annuale del coro misto Georgios nella chiesa parrocchiale di San Giorgio con l'ospite Ljoba Jenče, diretto da Sašo Fajon.</i>

## Cerkev Marije zdravja na Puntì | *Chiesa della Madonna della Salute alla Punta*

10.00 - 13.00

Razstava Križev pot akademskega slikarja Jurija Selana.

15.00 - 18.00

*Mostra della Via Crucis del pittore accademico Jurij Selan.*

vstop prost  
*ingresso libero*

Vsak dan med/Ogni giorno tra 28. 3. – 3. 5.

## Trg pred Gledališčem Tartini Piran | *Piazza davanti al Teatro Tartini Pirano*

12.00 – 18.00

Kulinarična promenada, na kateri se bodo predstavili ponudniki z raznoliko morskò ponudbo, vini ter alkoholnimi in brezalkoholnimi pijačami. Za prijetno vzdušje ob morju bo poskrbel DJ Merenge.

*Passeggiata culinaria: espositori con un'ampia offerta di specialità di mare, vini e bevande alcoliche e analcoliche. A creare l'atmosfera musicale ci penserà il DJ Merenge. (organizzatore: Turistično združenje Portorož/organizzatore: l'Ente per il turismo Portorose)*

## Pomol na plaži za Gledališčem Tartini Piran

*Molo sulla spiaggia dietro il Teatro Tartini Pirano*

13.30 – 15.00

Potop v starodobnem skafandru: razstava, predstavitev in opis delovanja starodobne potapljaške opreme s potapljači Zavoda za ohranjanje pomorske dediščine Portorož - Muzej podvodnih dejavnosti Piran. Starodobni potop v starem skafandru bo izvedla demonstracijska skupina MPD Piran v sestavi: vodja potopa-koordinator, potapljač, operater na potapljaški ročni zračni tlačilki – asistent in operater na potapljaškem telefonu. | *Immersione con lo scafandro d'epoca: esposizione, presentazione e dimostrazione dell'attrezzatura subacquea storica, a cura dei sub dell'Istituto per la conservazione del patrimonio marittimo Portorose - Museo delle attività subacquee Pirano. L'immersione viene eseguita dal gruppo dimostrativo del museo: capo immersione e coordinatore, sub, operatore della pompa d'aria manuale, assistente e operatore del telefono subacqueo.*



## Galerija | Galleria Herman Pečarič

4

19.00 – 22.00

Občuti solni kristal: podobe, zvoki in okusi kristala soli!

*Vivi un cristallo di sale: immagini, suoni e sapori del cristallo di sale!*

Zavod za krajino, kulturo in umetnost ABAKKUM vas bo z intermedijskim

programom popeljal v skrivnosten svet kristala morske soli. | *L'Istituto*

*per il paesaggio, la cultura e l'arte ABAKKUM vi accompagnerà con un programma intermediale nel misterioso mondo del cristallo di sale marino.*

- DJ Benjamin Shock: Zvočna krajina kristala soli »Fleur de sel«. *Paesaggio sonoro del cristallo di sale »Fior di sale«.*
- Fulvia Zudič: Podobe kristala soli: slika »Izhlapevanje«. *Immagini del cristallo di sale: dipinto »Izhlapevanje« (»Evaporazione«).*
- Andrej Antonič: Video inštalacije in zvočnega performansa »Solno kristalizirane sinapse«. | *Installazioni video e performance sonora »Sinapsi cristallizzate dal sale«.*
- Okusi solnega kristala: prigrizki z osočnikom, morskim koprcom, kaprami, pestom ter koktajli in torta s piransko soljo. *I sapori del cristallo di sale: stuzzichini con bacche di salicornia, finocchio marino, capperi e pesto, cocktail e torta al sale.*



**Krajinski park Sečoveljske soline |**  
*Parco Naturale delle Saline di Sicciole - Lera*

5

7.00 – 19.00 | Vstop prost. | *Ingresso libero.*

11.00, 13.00  
in/e 14.00 | Vodeni ogledi. | *Visite guidate. (SI, ENG)*  
(zbirno mesto na vhodu v park na Leri/*partenza dall'entrata nel parco - Lera*)

**Krajinski park Sečoveljske soline |**  
*Parco Naturale delle Saline di Sicciole - Fontanigge*

7

9.00 – 17.00 | Vstop prost. | *Ingresso libero.*

11.30, 12.30  
in ob/e alle  
15.30 | Muzej solinarstva, brezplačno vodenje.  
*Museo delle Saline, visita guidata gratuita.*

**Krajinski park Strunjanske soline | *Parco Naturale di Strugnano***

8

11.00 | Brezplačni enourni vodeni ogled solin in lagune Stjuža.  
*Visita guidata gratuita delle saline e della laguna Stjuža.*  
(zbirno mesto v Centru za obiskovalce, Strunjan 152/*punto di ritrovo al Centro per i visitatori, Strugnano 152*)

## MUZEJI IN RAZSTAVE | MUSEI E MOSTRE

10.00 – 17.00  
vstopnina  
s popustom  
*biglietto ridotto*

**Akvarij Piran - Center znanosti Univerze na Primorskem**  
***Acquario di Pirano - Centro delle scienze dell'Università del Litorale***

Poleg raziskovanja morskega sveta bo urejen ustvarjalni kotiček za najmlajše, kjer bodo lahko risali, barvali pobarvanke in prelistali zanimive knjige o morju. Dobrodošli v pisanem podvodnem svetu Akvarija Piran.  
*Oltre all'esplorazione del mondo marino, i più piccoli troveranno un angolo creativo dove disegnare, colorare e sfogliare libri dedicati al mare. Benvenuti nel variopinto mondo sottomarino dell'Acquario di Pirano.*

10.00 – 17.00  
vstopnina  
a pagamento

**Muzej podvodnih dejavnosti Piran**  
***Museo delle attività subacquee Pirano***

Vabljeni k ogledu edinstvene muzejske zbirke, ki je pravcati spomenik slovenskim pionirjem potapljanja in podmorničarstva.  
*Vi invitiamo a scoprire una collezione museale unica: un vero monumento ai pionieri sloveni delle immersioni e della navigazione sottomarina.*

11.00 – 17.00  
vstopnina  
a pagamento

**Muzej školjk Piran | Museo delle conchiglie Pirano**

Sodoben in interaktiven, primeren za otroke in odrasle, vas vabi k ogledu več tisoč školjk in polžev iz vseh morij in kontinentov, iz slovenskih rek, jezer in jam. | *Moderno e interattivo, adatto a grandi e piccini, vi aspetta con migliaia di conchiglie e gasteropodi provenienti da ogni angolo del mondo, nonché dai fiumi, laghi e grotte slovene.*

10.00 – 18.00  
vstop prost  
ingresso libero

**Hiša Tartini, Piran | Casa Tartini, Pirano**

9

Muzejska zbirka rojstne hiše skladatelja in violinista Giuseppeja Tartinija. | *La collezione museale della casa natale del compositore e violinista Giuseppe Tartini.*

V spominski sobi so glasbenikovi osebni predmeti, upodobitve, rokopisi in znanstvena dela. Interaktivni ogled vas popelje v skoraj vse prostore hiše, ponuja možnost virtualne izkušnje Tartinijevega življenja in njegovega dela. | *Custodisce nella sala commemorativa oggetti personali del musicista, ritratti, manoscritti e opere scientifiche. Il percorso interattivo vi accompagna attraverso quasi tutti gli ambienti della casa, con un'esperienza virtuale che ripercorre la vita e l'opera di Tartini.*

Kulturna dediščina Pirana oživi z umetniškimi skupinami: Solinarska družina - La Famea dei salineri, Iz časa Tartinija - Al tempo di Tartini, Veslačice Voga Veneta Piran – Piran. *Il patrimonio culturale di Pirano prende vita con i gruppi artistici: La Famea dei salineri, Al tempo di Tartini, vogatrici del Voga Veneta Piran – Pirano.*

Predstavitev 9. festivala pomorske dediščine v Sétu, Francija, ki so se ga letos prvič udeležili predstavniki iz Pirana in Kopra. *Presentazione del 9° festival del patrimonio marittimo a Sète, Francia, a cui quest'anno hanno partecipato per la prima volta rappresentanti di Pirano e Capodistria.*

Predstavitev velike izobraževalne makete barkina. *Presentazione del grande modello didattico del barchin.*  
Vodenje po razstavi na dan odprtja, 25. 4. ob 15.00, 2. 5. ob 18.00 in na dan zaprtja, 10. 5. ob 15.00, v organizaciji Zavoda Mediteranum. *Visita guidata alla mostra il giorno dell'inaugurazione, 25 aprile alle 15.00, 2 maggio alle 18.00 e il giorno della chiusura, 10 maggio alle 15.00, a cura dell'Istituto Mediteranum.*

16.30 vstop prost ingresso libero	<p>Kamišibaj predstava: Legenda o sv. Juriju. <i>Spettacolo kamishibai: La leggenda di San Giorgio.</i> (Hiša Tartini, Piran/Casa Tartini, Pirano)</p> <p>Avtorska priredba mag. Špele Pahor, etnologinje, pravljíčarke, bibliotekarke, prevajalke, nagrajenke festivala kamišibaj 2017. Za starost 5 let in več.   <i>Spettacolo kamishibai La leggenda di San Giorgio: adattamento originale di mag. Špela Pahor, etnologa, narratrice, bibliotecaria e traduttrice, premiata al festival kamishibai 2017. Per età superiore ai 5 anni.</i></p>
14.00 – 17.00 vstop prost ingresso libero	<p><b>Mediadom Pyrhani, Piran   Pirano</b> <span style="float: right; border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px 5px;">11</span></p> <p>Naša bogata zgodovina je povzeta v jedrnatih tekstih, odlično zasnovanih animacijah in 3D filmu, ki prikazuje najpomembnejše mejnike razcveta Pirana.   <i>Mediadom Pyrhani, Pirano, La nostra ricca storia è racchiusa in testi concisi, animazioni di grande qualità e un film in 3D che ripercorre le tappe più importanti del periodo di splendore di Pirano.</i></p>
	<p>Strokovna predavanja: Proučevanje, ohranjanje in obujanje solinarstva (ZRS Koper, Soline d.o.o., Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran, Zavod za varstvo kulturne dediščine Republike Slovenije). <i>Relazioni di esperti: Lo studio, la conservazione e la valorizzazione del mestiere dei salinai (Centro di ricerche scientifiche di Capodistria, SOLINE Pridelava soli d.o.o., Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano, Istituto per la tutela del patrimonio culturale della Slovenia).</i></p>
11.30	<p>Predavanje dr. Maje Bjelica (ZRS Koper): Izkušnje in spodbujanje solinarstva na Hrvaškem, v Italiji in Franciji.   <i>Conferenza della dott.ssa Maja Bjelica (Centro di ricerche scientifiche di Capodistria): Esperienze e promozione del mestiere dei salinai in Croazia, Italia e Francia.</i></p>
12.00	<p>Predavanje dr. Neli Glavaš (Soline d.o.o.): Petola, posebnost in največja dragocenost Piranskih solin.   <i>Conferenza della dott.ssa Neli Glavaš (SOLINE Pridelava soli d.o.o.): La petola, specificità e massimo pregio delle saline di Pirano.</i></p>

12.30	<p>Predvajanje filma, ki je nastal ob 30. obletnici Muzeja solinarstva, avtorja Veronika Bjelica (PMSMP) in Matjaž Kljun (ZVKDS).   <i>Proiezione del film realizzato per il 30° anniversario del Museo delle saline, a cura di Veronika Bjelica (Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano) e Matjaž Kljun (Istituto per la tutela del patrimonio culturale della Slovenia).</i></p>
13.15	<p>Razprava   <i>Dibattito</i></p>
09.00 – 17.00 vstop prost <i>ingresso libero</i>	<p><b>Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran</b> <b><i>Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano</i></b></p>
15.00	<p>Piranske soline v času Avstro-Ogrske monarhije, času rekordnih ber soli in njih rasti; dr. Flavio Bonin, kustos za starejšo zgodovino pomorstva in muzejski svetnik. <i>Le saline di Pirano ai tempi della monarchia austro-ungarica, un'epoca di raccolti record e di grande sviluppo; dott. Flavio Bonin, curatore per la storia della marineria e consigliere museale.</i></p> <p>V muzeju hranijo in raziskujejo slovensko pomorsko dediščino od antične arheologije do sodobnega pomorstva: ribištvo, beneško dediščino, pomorstvo od srednjega veka do konca 2. svetovne vojne; na ogled so likovna zbirka Mare nostrum in bogata kartografija s knjižnico. <i>Il museo raccoglie e studia il patrimonio navale sloveno dall'archeologia antica ai giorni nostri: la pesca, il patrimonio veneziano, la navigazione dal Medioevo alla fine della Seconda guerra mondiale; in mostra la collezione d'arte Mare nostrum e una ricca cartografia con biblioteca.</i></p>
10.00 – 17.00 vstop prost <i>ingresso libero</i>	<p><b>Razstavišče Monfort, Portorož</b> <b><i>Spazio espositivo Monfort, Portorose</i></b></p>
	<p>Stalne razstave Pomorskega muzeja »Sergej Mašera«. <i>Mostre permanenti del Museo del mare »Sergej Mašera«.</i></p>

# Obi i soline

## Visita le saline

7.00 - 19.00  
vstop prost  
*ingresso libero*

11.00,  
13.00  
in/e 14.00

**Krajinski park Sečoveljske soline Lera**  
***Parco Naturale delle Saline di Sicciole - Lera***

5

Brezplačni vodeni ogledi solin.  
*Visite guidate gratuite alle saline. (SI, EN)*



9.00 - 17.00  
vstop prost  
*ingresso libero*

**Krajinski park Sečoveljske soline Fontanigge**  
*Parco Naturale delle Saline di Sicciole - Fontanigge*

7

10.00 - 16.00  
vstop prost  
*ingresso libero*

Muzej solinarstva  
*Museo delle saline*

12.30  
in/e 15.30

Brezplačni vodeni ogledi muzeja.  
*Visite guidate gratuite al museo. (SI, EN)*

11.30  
brezplačni  
*gratuita*

**Enourni vodeni ogledi Pirana.** | *Visite guidate di un'ora a Pirano.*  
(zbirno mesto pred Benečanko/punto di ritrovo davanti alla Casa Veneziana)  
(SI, IT, EN)





Stojnice in delavnice so poimenovane po jadrnicah, katerih razstavljenе fotografije maket bodo na ogled od 9.00 do 18.00. | *Le bancarelle e i laboratori prendono il nome dai velieri, le cui fotografie di modelli saranno esposte dalle 9.00 alle 18.00.*

Vir fotografij: Jadrnice na slovenskem, avtor Flavio Bonin, fotograf: D. Arrigler, Založba Kmečki glas, 2005. | *Fonte delle fotografie: Jadrnice na slovenskem, autore Flavio Bonin, fotografo D. Arrigler, Editore Kmečki glas, 2005.*

## Stojnice | Bancarelle

9.00 – 14.00  
vstopnina  
a pagamento

**Društvo Morigenos**, slovensko društvo za morske sesalce, Center o delfinih | **Associazione Morigenos**, società slovena per i mammiferi marini, Centro dei delfin

Trabakula 1  
Trabaccolo 1

Z interaktivnimi materiali bo predstavljeno delovanje društva. V Centru o delfinih si boste lahko ogledali stalno razstavo o delu društva in delfinih slovenskega morja, z interaktivnimi izobraževalnimi dejavnostmi in igrami boste veliko izvedeli o vlogi raziskovanja in zaščiti teh morskih sesalcev. | *Materiali interattivi vi faranno conoscere l'attività dell'associazione. Al Centro dei delfini vi aspetta la mostra permanente sui delfini del mare sloveno; con attività didattiche e giochi scoprirete il ruolo della ricerca e della tutela di questi mammiferi marini.*

10.00-16.00  
Trabakula 2  
Trabaccolo 2

**Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran**  
**Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano**

Različne publikacije, prodajni material na temo solinarstva, odgovori na mnoga vprašanja o solinarstvu in pomorstvu. | *Pubblicazioni varie e materiale in vendita sul tema del mestiere dei salinai, con risposte alle vostre domande sulla tradizione del sale e sulla marineria.*

<p>Trabakula 3 Trabaccolo 3</p>	<p><b>Občina Piran je partner v projektu RISTANC</b>, ki se osredotoča na varovanje morja.   <i>Il Comune di Pirano è partner del progetto RISTANC, incentrato sulla tutela del mare.</i></p>
<p>Istrski topo Topo istriano</p>	<p><b>Solinarska družina</b> - La Famea dei salineri, Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini Piran   <i>La Famea dei salineri, Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini Pirano</i></p>
<p>Piranska bracera Brazzera piranese</p>	<p><b>Emilja Pavlič – kuharska delavnica</b>   <i>laboratorio di cucina</i></p> <p>Kako preprosto je kuhati z ljubeznijo! Kje se groba sol obnese bolje od fino mlete? Sol je tudi naravni konzervans. Naučite se očistiti ribo in spoznajte, zakaj so solinarski kruhki ožigosani...   <i>Com'è semplice cucinare con amore! Quando il sale grosso funziona meglio di quello fino? Il sale è anche un conservante naturale. Imparate a pulire il pesce e scoprite perché i panini dei salinai portano il timbro...</i></p>
<p>Bracera Brazzera</p>	<p><b>Krajinski park Sečoveljske soline</b>   <i>Parco Naturale delle Saline di Sicciole – SOLINE Pridelava soli d.o.o.</i></p>
<p>10.00 - 15.00</p>	<p>Predstavitev poklica solinarja.   <i>Presentazione del mestiere di salinaio.</i></p>

11.00 – 16.00 Dalmatinski leut Leuto dalmata	<p><b>Zavod za ohranjanje pomorske dediščine Portorož – Muzej podvodnih dejavnosti   Istituto per la conservazione del patrimonio marittimo Portorose – Museo delle attività subacquee</b></p> <p>Sprehodite se med skafandri in pokukajte v zgodovino potapljaške opreme.   <i>Passeggiate tra gli scafandri e date uno sguardo alla storia dell'attrezzatura subacquea.</i></p>
Batana Batana	<p><b>Loredana Ruzzier – šivilja   sarta</b></p> <p>Z Loredano boste šivali vrečke za sol in opazovali, kako pod spretnimi rokami nastaja solinarska srajca.   <i>Con Loredana potrete cucire sacchetti per il sale e osservare come, sotto le sue mani esperte, prende forma la camicia dei salinai.</i></p>
Cavedin Cavedin	<p><b>TD Taperin   AT Taperin</b></p> <p>Šola peke prazničnih kroštol, razstava izvirnih spominkov in izdelkov umetnostne obrti članov društva.   <i>Scuola di preparazione dei crostoli per le feste, mostra di souvenir originali e di prodotti di artigianato artistico dei membri dell'associazione.</i></p>
Cavedin Cavedin	<p><b>Mala šola solinarstva   Scuola dei piccoli salinai</b></p> <p>Predstavitve solinarskega orodja, oblikovanje solnih grumov, spominsko fotografiranje.   <i>Presentazione degli strumenti dei salinai, formazione dei grumi di sale, fotografie ricordo.</i></p>
Karavela Caravella	<p><b>Info točka organizatorja prireditve   Punto informativo dell'organizzatore della manifestazione Avditorij Portorož – Portorose</b></p> <p>Podrobnosti o programu prireditve, info točka za začetek in zaključek družinske nagradne igre Potep po Piranu »1, 2, 3 po ulicah hitimo«, nakup taperinov idr.   <i>Informazioni sul programma della manifestazione, punto di partenza e arrivo del gioco a premi per famiglie »Un', due, tre... di corsa per le vie di Pirano«, acquisto di taperini e altro.</i></p>
Barkin Barchin	<p><b>Zavod Mediteranum Piran:</b> raziskovanje, ohranjanje in reinterpretacija dediščine kulture, zgodovine in turizma. <b>Istituto Mediteranum Pirano:</b> esplorazione, conservazione e reinterpretazione del patrimonio culturale, storico e turistico.</p>

## Ustvarjalnice | Laboratori creativi

10.00 – 13.00

**Solinarske ustvarjalnice za družine in otroke**

***Laboratori creativi sul tema delle saline per famiglie e bambini***

**Bragoc 3**

**Bragozzo 3**

Izdelaj svoj žig za vrečko soli, izberi in pobarvaj pobarvanko, zabavaj se z nalogami s solinarsko tematiko. | *Crea il tuo timbro per il sacchetto del sale, scegli e colora un disegno, divertiti con giochi e attività a tema delle saline. Vodi: Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran/Conduce: Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano*

11.30 – 15.30

**Loredana Zega – Kaligrafija v v fangu in soli | *Calligrafia nel fango e nel sale***

**Bragoc 2**

**Bragozzo 2**

Carpe diem, kjer se prepletata tradicija pisave in dediščina solinarstva, nastajajo osnovne poteze kaligrafije, elegantne črke in vzorci z nenavadnimi pisali. Napiši svoje ime, dobro misel ali pošlji pozdrav. *Carpe diem: la tradizione della scrittura e il patrimonio dei salinai si intrecciano, dando vita ai tratti della calligrafia, a lettere eleganti e a motivi tracciati con strumenti insoliti. Scrivi il tuo nome, un bel pensiero o manda semplicemente un saluto.*

14.00 – 16.00

**Pobarvaj svoj taperinček | *Colora il tuo taperinetto***

**Bragoc 1**

**Bragozzo 1**

Leseni podplati taperinov zaživijo v barvitih motivih pod vodstvom vsestranskega umetnika Vaska Vidmarja. Pusti prsto pot domišljiji in si izdelaj svoj taperin: s pomočjo kladiva in žebeljev na leseni podplat taperina pritrdi trakove iz recikliranih materialov, ki so na voljo pri stojnici zgodovinskega mesta s čevljarstvo tradicijo, Tržiča. *Le soles di legno dei taperini prendono vita con motivi colorati sotto la guida dell'artista poliedrico Vasko Vidmar. Sfoglia la propria fantasia e crea il tuo taperin: con martello e chiodi fissa sulla suola strisce di materiali riciclati, disponibili presso la bancarella di Tržič, città storica dalla lunga tradizione calzaturiera.*

10.00 – 12.00 in/e	<b>Likovna delavnica Mixmedia za otroke in odrasle</b> <i>Laboratorio d'arte Mixmedia per bambini e adulti</i>
14.00 – 16.00	Na dveh platnih sta silhueti solinarke in solinarja. S skupinskim ustvarjanjem v zanimivi mešani tehniki, miksmidiji, se prelevita v osupljivo likovno stvaritev pod vodstvom DLU Vrtnica.   <i>Su due tele sono raffigurate le sagome di una salinaia e di un salinaio. Creando insieme nella tecnica mista Mixmedia, le trasformerete in un'opera d'arte sorprendente, sotto la guida dell'Associazione degli autori di arti figurative Vrtnica.</i>
<b>Beneški topo</b> <i>Topo veneziano</i>	
10.00 – 12.00 in/e	<b>Kvačkanje igračk, izdelava nakita iz vozlane čipke s tehniko tatting</b>   <i>Uncinetto e chiacchierino per bambini e adulti</i>
14.00 – 16.00	Skvačkaj ljubko igračko, okrasek, obesek za ključke; iz vozlane čipke izdelaj očarljiv nakit, ustvari izvirno darilo ali spominek. Vodi Društvo meščanov mesta Piran.   <i>Uncinetto e chiacchierino per bambini e adulti</i> <i>Realizza un giocattolo carino, un ornamento o un portachiavi all'uncinetto; crea gioielli incantevoli, un regalo originale o un souvenir con il chiacchierino. A cura dell'Associazione dei Cittadini di Pirano.</i>
<b>Topo</b> <i>Topo</i>	
11.00 – 14.00	<b>Delavnica »Mini škver/mini ladjedelnica«</b> <i>Laboratorio »Mini cantiere navale«</i>
<b>Pasera</b> <i>Passera</i>	Iz slanega testa zgneti čoln, na jadro iz blaga nariši poljubne vzorce, dodaj okraske – to bo samo tvoja jadrnica! <i>Modella una barca con pasta salata, disegna motivi a piacere sulla vela di stoffa, aggiungi decorazioni – e crea la tua barca a vela unica!</i>
<b>Čožotski topo</b> <i>Topo chioggiotto</i>	<b>Zveza zgodovinskih mest Slovenija – Idrija in Tržič</b> <i>Associazione delle città storiche della Slovenia – Idrija e Tržič</i>

# Nedelja | Domenica | 26. 4. 2026

Vsi muzeji, Akvarij, Center o delfinih, svetilnik, Hiša Tartini, Obalne galerije Piran, župnijska cerkev Sv. Jurija z zvonikom... so odprti po nedeljskem urniku. | *Tutti i musei, l'Acquario, il Centro dei delfini, il faro, la Casa Tartini, le Gallerie costiere Pirano, la chiesa parrocchiale di San Giorgio con il campanile... sono aperti con orario domenicale.*

## Tartinijev trg, Piran | *Piazza Tartini, Pirano*

2

8.00 - 15.00	Stojnice: sejem dobrot in sadov narave. <i>Bancarelle: fiera delle delizie e dei doni della natura.</i>
9.00	Nastop Pihalnega orkestra Piran.   <i>Esibizione dell'Orchestra di fiati di Pirano, dirigent/direttore Iztok Babnik.</i>
9.30	Nastop MePZ Georgios Piran in MePZ Giuseppe Tartini Piran – Pirano.   <i>Esibizione del Coro misto Georgios Pirano e del coro misto Giuseppe Tartini Piran – Pirano.</i>
9.40	Procesija s kipom sv. Jurija, zavetnika mesta in župnije Piran, do cerkve sv. Jurija v spremstvu članov PGD Piran, Pihalnega orkestra Piran, s škofom in birmanci. <i>Processione con la statua di San Giorgio, patrono della città e della parrocchia, fino alla chiesa di San Giorgio, accompagnata dai Vigili del fuoco volontari, dall'Orchestra di fiati di Pirano, dal vescovo e dai cresimandi.</i>

## Župnijska cerkev sv. Jurija | *Chiesa parrocchiale di San Giorgio*

10.00	Sv. maša.   <i>Santa Messa.</i>
-------	---------------------------------



**Pastoralno kulturni center Georgios | Centro pastorale culturale Georgios** 10

11.10	Druženje ob dobrotah piranskih gospodinj in glasbi Pihalnega orkestra Piran.   <i>Incontro conviviale con le prelibatezze delle massaie piranesi e la musica dell'Orchestra di fiati di Pirano.</i>
12.30	Sprevod s Solinarsko družino - La Famea dei salineri v spremstvu Pihalnega orkestra Piran do pomola.   <i>Corteo fino al molo con La Famea dei salineri, accompagnata dall'Orchestra di fiati di Pirano.</i>

**Ribiški pomol, pred Gledališčem Tartini** 3  
*Molo dei pescatori, davanti al Teatro Tartini*

12.30	Prihod plovila topo Stari maček, s katerim bo Solinarska družina odplula v soline.   <i>Arrivo dell'imbarcazione topo Stari maček, con cui la Famiglia dei salineri salperà verso le saline.</i>
-------	--



10.00- 18.00

- Muzejska zbirka rojstne hiše skladatelja in violinista Giuseppeja Tartinija. | *Collezione museale della casa natale del compositore e violinista Giuseppe Tartini.*
- Predstavitve umetniških skupin, ki oživljajo kulturno dediščino Pirana: Solinarska družina - La Famea dei salineri, Iz časa Tartinija - Al tempo di Tartini, Veslačice Voga Veneta Piran – Pirano. | *Presentazione dei gruppi artistici che fanno rivivere il patrimonio culturale di Pirano: La Famea dei salineri, Al tempo di Tartini, vogatrici Voga Veneta Piran – Pirano.*
- Razstava makete in fotografij o barkinu, solinskem plovilu. | *Mostra del modello e delle fotografie del barchin, imbarcazione salinaia.*
- Razstava restavrirane mize za polnjenje vreč s soljo in fotografij s festivala Pomorska dediščina v Setu (FR), na katerem so bili s predstavitvijo solinarstva in Tartinija udeleženi predstavniki iz Pirana in Kopra. | *Mostra della tavola restaurata per il riempimento dei sacchi di sale e delle fotografie del festival Patrimonio marittimo a Sète (FR), al quale i rappresentanti di Pirano e Capodistria hanno partecipato con una presentazione sul mestiere dei salinai e su Tartini.*

16.00

Ogled najlepših piranskih vodnjakov z Danielo Paliaga.  
*Visita alle più belle cisterne di Pirano con Daniela Paliaga.*  
 V srednjeveškem Piranu je vse do leta 1935, ko je bil napeljan Istrski vodovod, bila edini vir pitne vode deževnica, ki se je po žlebovih stekala v številne vodnjake. | *Nel Pirano medievale, fino al 1935, anno della costruzione dell'Acquedotto istriano, l'unica fonte di acqua potabile era la pioggia, che attraverso le grondaie confluiva nelle numerose cisterne.*  
 (zbirno mesto pred Hišo Tartini/punto di ritrovo davanti alla Casa Tartini)

10.00 – 17.00

Vstop prost. | *Ingresso libero.*

## **Sodelujoči na 22. Solinarskem prazniku ob prazniku sv. Jurija**

Abakkum Zavod za krajino, kulturo in umetnost Piran | Akvarij Piran – Center znanosti Univerze na Primorskem | Art – društvo za promocijo plesa | Comunità autogestita della nazionalità Italiana Pirano | Comunità degli Italiani »Giuseppe Tartini« di Pirano | Coro misto G. Tartini Pirano | Društvo ljubiteljev kulturne in naravne dediščine Anbot Piran | Društvo likovnih ustvarjalcev Vrtnica | Društvo Meščani mesta Piran | Društvo MePz Sv. Lucija | Društvo Ne me jugat | Društvo Portoroški zbor | Emilija Pavlič | FLIP, akrobatsko plesna skupina | Folklorno društvo Val Piran | GEPŠ Piran | Krajevna skupnost Piran | Krajinski park Sečoveljske soline | Krajinski park Strunjan | Kulturno društvo Sloga - skupina Šaltin, sv. Peter | Solinarska družina – La Famea dei salineri | LASR feral in LAS Zelena Istra | Loredana Zega | Mediteranum Piran | Morigenos – slovensko društvo za morske sesalce | Marko Hrvatini | Osnovne šole: Ciril Kosmač Piran, Sečovlje, Lucija in Scuola elementare V. e D. de Castro Pirano | Pihalni orkester Piran | Pomorski muzej – Museo del mare »Sergej Mašera« Piran – Pirano | Prostovoljno gasilsko društvo Piran | Solinarski pevski zbor: MePz Bonaca DU Piran, MePZ Georgios, MoPz Pergula, Sv. Lucija, MoPZ Pergula in Portoroški zbor | Loredana Ruzzier | SOLINE Pridelava soli d.o.o. | Športna zveza Piran | Turistično društvo Taperin Sečovlje | UP FTŠ Turistica | Vasko Vidmar | Voga Veneta Piran – Pirano | Watermellow, Benjamin Vukovič s.p. | Zavod za ohranjanje pomorske dediščine Portorož - Muzej podvodnih dejavnosti Piran | Zavod za varstvo kulturne dediščine, območna enota Piran | Zveza kulturnih društev Piran in OI JSKD Piran | Znanstveno raziskovalno središča Koper | Župnija Piran | Zveza zgodovinskih mest Slovenije, Idrija in Tržič

## **Partecipanti alla 22<sup>a</sup> Festa dei Salinai in occasione della festività di San Giorgio**

Abakkum – Istituto per il paesaggio, la cultura e l'arte Pirano | Acquario di Pirano – Centro delle scienze dell'Università del Litorale | Art – associazione per la promozione della danza | Comunità autogestita della nazionalità italiana Pirano | Comunità degli Italiani »Giuseppe Tartini« di Pirano | Coro misto G. Tartini Pirano | Associazione degli amanti del patrimonio culturale e naturale Anbot Pirano | Associazione degli autori di arti figurative Vrtnica | Associazione dei Cittadini di Pirano | Associazione coro misto Santa Lucia | Associazione Ne me jugat | Associazione Coro di Portorose | Emilija Pavlič | FLIP, gruppo di danza acrobatica | Gruppo folcloristico Val Pirano | Scuola Superiore, Scuola Elettrica e Marittima Pirano (GEPŠ) | Comunità Locale di Pirano | Parco Naturale delle Saline di Sicciole | Parco Naturale di Strignano | Associazione Culturale Sloga – gruppo Šaltin, San Pietro | La Famea dei salineri | GALPA Feral e GAL Zelena Istra | Loredana Zega | Mediteranum Pirano | Morigenos – società slovena per i mammiferi marini | Marko Hrvatini | Scuole elementari: Ciril Kosmač Pirano, Sicciole, Lucia e Scuola elementare V. e D. de Castro Pirano | Orchestra di fiati di Pirano | Museo del mare »Sergej Mašera« Piran – Pirano | Vigili del fuoco volontari di Pirano | Coro dei Salinai: coro misto Bonaca DU Pirano, coro misto Georgios, coro maschile Pergula, coro misto Santa Lucia e Coro di Portorose | Loredana Ruzzier | SOLINE Pridelava soli d.o.o. | Unione sportiva Pirano | Associazione turistica Taperin Sicciole | Università del Litorale, Facoltà di Studi per il Turismo-Turistica, Portorose | Vasko Vidmar | Voga Veneta Piran – Pirano | Watermellow, Benjamin Vukovič s.p. | Istituto per la conservazione del patrimonio marittimo Portorose – Museo delle attività subacquee Pirano | Istituto per la tutela del patrimonio culturale della Slovenia, unità territoriale di Pirano | Unione delle associazioni culturali di Pirano e OI JSKD Pirano | Centro di ricerche scientifiche di Capodistria | Parrocchia di Pirano | Associazione delle città storiche della Slovenia, Idrija e Tržič

Sveti Jernej · San Bortolo



SOLINARSKI  
FESTA DEI · PRAZNIK  
SALINAI SEČA · SEZZA

Vabljeni na vnovično snidenje na Solinarskem prazniku  
ob prazniku sv. Jerneja, 29. in 30. avgusta 2026.

*Vi invitiamo anche alla Festa dei Salinai in occasione  
della Festa di San Bortolo il 29 e 30 agosto 2026.*



# Brezplačni krožni avtobusni prevozi 25. 4. 2026

## *Autobus gratuiti il 25 Aprile 2026*

### Odhodi Piran → KPSS • Partenze Pirano → Fontanigge

AP Piran <i>Autostazione Pirano</i>	AP Portorož <i>Autostazione Portorose</i>	Lera recepcija <i>Lera ingresso</i>	Fontanigge recepcija <i>Fontanigge ingresso</i>
10:30	10:40	10:50	11:00
11:30	11:40	11:50	12:00
12:30	12:40	12:50	13:00
13:30	13:40	13:50	14:00
14:30	14:40	14:50	15:00
15:30	15:40	15:50	16:00
16:30	16:40	16:50	

### Odhodi KPSS → Piran • Partenze Fontanigge → Pirano

Fontanigge recepcija <i>Fontanigge ingresso</i>	Lera recepcija <i>Lera ingresso</i>	AP Portorož <i>Autostazione Portorose</i>	AP Piran <i>Autostazione Pirano</i>
11:00	11:10	11:20	11:30
12:00	12:10	12:20	12:30
13:00	13:10	13:20	13:30
14:00	14:10	14:20	14:30
15:00	15:10	15:20	15:30
16:00	16:10	16:20	16:30
17:00	17:10	17:20	

Število mest je omejeno. Voзни red lahko odstopa od predvidenega zaradi gneče na cesti. *Il numero dei posti è limitato. L'orario può variare a causa del traffico.*

**Izdajatelj/Editore:** Kulturni, kongresni in promocijski center/*Centro culturale, congressuale e promozionale* Avditorij Portorož – Portorose.

**Za izdajatelja/Per l'editore:** Borut Bažec, direktor/direttore.

**Fotografije/Fotografie:** Josip Rošival, hrani/conserva Pomorski muzej – *Museo del mare* »Sergej Mašera« Piran – Pirano, Branko Furlanič, Mojmir Kovač, Jadran Rusjan in/e Danej Benulič.

**Prevod/Traduzioni:** Bruno Barraç.

**Oblikovanje in prelom/Progetto grafico e composizione:** Minca Design d.o.o.

**Avditorij Portorož – Portorose,** Senčna pot 8 A, 6320 Portorož

T: 05 676 67 77 | [www.avditorij.si](http://www.avditorij.si)

Pridržujemo si pravico do spremembe programa.

*Ci riserviamo il diritto di modificare il programma.*

**Program na spletu**

**SI**



**Programma online**

**IT**



**Organizator/Organizzatore:**



**Ob podpori/Con il supporto del:**

